

Zmluva o spolupráci uzatvorená podľa § 51 Občianskeho zákonníka

Zmluvné strany:

Mestské kultúrne stredisko Fiľakovo
Námestie slobody 30, 986 01 Fiľakovo
IČO: 00045543, DIČ: 2021139318
Zastúpené: Mgr. Andreou Illés Kósik, riaditeľkou MsKS
(ďalej len „Mestské kultúrne stredisko“)

a

Barta Mátyás
IČO: 50747210
DIČ.: 67777295-1-31
trvale bytom: Fenyves utca 46, 2899 Naszály
(ďalej len „dodávateľ“)

Čl. I Predmet zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je zabezpečenie tradičných drevených hračiek na podujatí Dni mesta Fiľakovo a XXVI. Palócke dni vo Fiľakove v Mestskom parku dňa 13.08.2016 od 09.00 hodiny.

Čl. II Odmena

Mestské kultúrne stredisko sa zaväzuje zaplatiť dodávateľovi dohodnutú odmenu vo výške 280,00 € (slovom: dvestoosemdesiat eur). Vyššie uvedená odmena bude uhradená v hotovosti dňa 13.08.2016.

Čl. III Záverečné ustanovenia

1. Práva a povinnosti touto zmluvou zvlášť neupravené, sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov platných na území Slovenskej republiky.
2. Zmluvné strany vyhlasujú, že túto zmluvu uzatvorili slobodne a vážne, nie v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok, prečítali ju, porozumeli jej a nemajú proti jej forme a obsahu žiadne výhrady, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.
3. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch v slovenskom jazyku, v dvoch exemplároch v maďarskom jazyku.
4. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami.

Vo Fiľakove, dňa: 13.08.2016

.....
Mgr. Andrea Illés Kósik

.....
Barta Mátyás

Együttműködési szerződés

A Szlovák Köztársaság Polgári Törvénykönyvének 51.§-a alapján

mely létrejött egyrészről:

Mestské kultúrne stredisko Fil'akovo

Námestie slobody 30, 986 01 Fil'akovo

IČO: 00045543, DIČ: 2021139318

Képviselője: Mgr. Illés Kósik Andrea, igazgató

másrészről:

Barta Máttyás

Nyilvántartási szám: 50747210

Adószám.: 67777295-1-31

Cím: Fenyves utca 46, 2899 Naszály

I.cikkely

A szerződés tárgya

A szerződés tárgya hagyományörző óriás fajtékók biztosítása a XXVI. Palóc napok és Füleki Városnapok keretén belül 2016.08.13-án 09.00 órától a Városi park területén.

II.cikkely

Pénzügyi feltételek

A szerződő felek megállapodtak az árban, amely 280,- € / kétszáznyolcvan euro/ , a fizetendő összeg **számla ellenében** 2016. 08.13-án kerül kifizetésre készpénzben.

III. cikkely

Záró rendelkezések

Jelen szerződés a Szlovák Köztársaság jogrendjén alapul.

A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Szlovák Köztársaságban érvényben lévő Polgári törvénykönyv rendelkezései az irányadók.

A Szerződő Felek kijelentik, hogy jelen szerződést megértették, aláírásukkor nem voltak kényszer hatása alatt vagy szorult helyzetben, amelyet aláírásukkal fejeznek ki a szerződés négy példányán.

A szerződés hatályba lépése a szerződő felek aláírásával történik meg.

Ezen szerződés két példányszámban készült magyar nyelven, két példányszámban készült szlovák nyelven .

Füleken, 2016.08.13.



Mgr. Illés Kósik Andrea



Barta Máttyás